

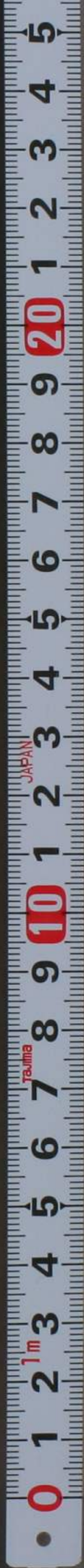
南山俗語考

卷三

宇
之
三
冊



特別
* 5
1975
3



門本5
號1975
卷3

南山俗語考卷三目次

入部

筵宴飲饌類

祭祀寺廟類

慶弔死生類

寄贈拜謝類

婚姻女工類

南山俗語考卷三目次

昭和二十八年
十一月二十五日
購求

官府政刑獄訟類

器財部

寶貨器用服飾香奩玩具類

文學部

讀書寫文字類

南山俗語考卷三目次

南山俗語考卷三

人部

筵宴飲饌類

茶

拿茶来

チヤモチテコ

托茶来

チヤヲウケテ

泡出来

チヤヲタシテ

烧烧茶

チヤヲニル

茶多了

チヤヲオホク

茶冷了

チヤカヒエタ

吃茶去

チヤノミニユ

請他茶

アレニチヤヲ

好茶的

チヤスキ

好吃茶

同上

冲茶来

チヤニミツサ

泡些茶

チヤスコシイ

南山俗語考卷三 筵宴飲饌

托托茶 チャヲアケヨ 沖水的 ミツヲサス 沖些水 ミツスコシサ

請茶 チャマイレ 回味好 アトクチカヨ 沒有茶 チャカナヒ

口渴了拿一盃茶来 クチガ、ワイターハイノチャヲモチテコヒ

有茶有茶 チャノジキニコサリマスト云フ 茶也有 チャモアル

再吃茶 マタチャヲメ 看茶去 チャノバンニ 弄獻茶 チャヲダシテ

陳茶葉 フルチャ 新茶葉 シンチャ 打磨茶 ヒキチャヲタ

打茶的 チャヲタテル 好濃茶 イカフコキチ 新泡的 ニバナノチャ

雨前茶 穀雨ノマヘニ採タルチャ 雀舌茶 茶ノ名 茶仙人 チャハシラ

看酒来 サケノカンヲ 備酒来 サケヲイタセ 酒太多 サケカタイブ

担酒来 サケモチテコ 請燒酒 セウチウマイ 燙燙酒 サケノカンヲ

酒熱了 サケノカンカ 不會暖 アタマラヌ 寡酒兒 サケバカリ

請酒請酒 サケマヒ 請過酒 サカナマヒレ 拿盃来 サケツキモチ

吃寡酒 サケハカリノ 好吃酒 サケスキ 酒量好 シユレウカヨ

量好的 レウカヨヒ 酒量淺 シユレウカア 好量 ヨキリヤウ

酒

不吃酒 サケハタベヌ 海量 ダヒゼウゴ

浅量 同上 量高 シユレウカタカヒ 吃乾了 ノミホシタ

狠烧酒 只管吃 キツセウチウヲヒタスラニ 牽裡綿 ウチカラアタ

好京酒 燙一燙拿来吃 ヨキカミサケヲカンシテモチテキテノメ

騰些酒 ハエル 騰得多 タントサス 拿酒来 サケモチテコ

吃了酒 好解愁 サケラノンテウレヒヲトク 好大醉 ダイブンヨウ

了不得大醉 ヨウテドウモナラス 醉渾了 イカフヨウタ

沉醉了 ヨウタ 就醉了 ソノマ、ヨウ 醉薰醉薰 ヨヒクサ

醉人的 ヒトヲヨハン 还未醒 マタサメヌ 还不醒 同上

已醒了 モアサメタ 總醒了 イマサメタ 請過菜 サカナマヒレ

請乾了 オホシナサレ 奉敬奉敬 五ラス、 回敬回敬 ヘンハイ

他敬你 アレカソレニ 挂紅酒 ホウビノサケ 篩出来 ツゲ

吃些酒 好消憂 サケタバテウツヲハラス 大醉了 オホヒニヨウ

酒能成事 酒能敗事 サケハヨクコトヲナシヨクコトヲヤブル

南山俗語考卷三 遊宴飲饌

再篩篩 マタツゲ

宿酒未醒 ソツカヨヒカマタサメヌ

只寡酒 サケバカリ

滿滿的 一盃ミチタ

不要篩 ツクナ

沒有什麼過酒 フニモサカナモノナシ

太滿了 ハナハタミチ

不滿的 ミチヌ

無灰酒 キサケ

好有饌 ヨキサカナ

吃壽酒 子シカノサケ

開懷暢飲 ム子ウチアケテサケヲノム

苦心酒 シクノサケ

請年酒 子シユニヒ 沒有酒 サケガナヒ

酥得好 シユミカヨヒ

靠櫃酒 キサケ

上馬杯 イトマコヒノ

天氣冷吃箇兩盃裡牽綿 テンキサムヒチトサケヲノンテウチカラアタメン

菓子酒 クラシサケ

拿烟来 タバコモチテ 好吃烟 タバコスキ 禁了烟 タバコキンセ

會吃烟 タバコヲヨウ 担烟来 タバコモチテ 好狠烟 ツントキツヒ

一筒烟 タバコイツブ 兜得狠 ツヨヒタバコ 拿火来 ヒモチテコヒ

好烟的 ヨキタバコ 請烟請烟 タバコニ 凉烟 ウスヒタバコ

切片烟 キサミクハコ 討箇火吃吃烟 火ヲモラフテタバコヲノム

烟

一庭宴次撰

燭火

烟盤拿来 クハコホンモチテコヒ 不吃烟 タハコヘタ

燭心長了剪一剪 蠟ノシンヲキレ 蠟燭淚了 ロフカナカレル

點了火 火ヲトボシタ 點火來照照看 火ヲトホシテテラシテミヨ

點麻油 ゴモノアフラ 滅火 火カキヘタ 挑挑灯 トモシ火ヲカキタテル

剔灯火 同上 點菜油 クチノアブラ 添些油 アフラヲソユ

點蠟燭 ロフソクヲトボス 燈臺自不照 トウタネモトクラン

半明半滅你去挑一挑 トモシヒカキヘントスルカキタテヨ

水湯

担湯來 ユモチテユヒ 拿湯來 同上 好吃湯 ユスキ

好深湯 イカフアツユ 好吃水 ラズキ 請請請 マイレ

吃了去 クフテユケ 正好吃 ヨキタヘモノ 請你吃 マヒレ

來請飯 キテメシマヒ 吃湯兒 ルスヒモノタヘ 隨意吃 カツテニタヘマス

吃得扣 タヘマシタ 食劑多 クヒモノカオホヒ 滿肚皮 マンブク

塞落肚 ハラノハツタ 嗽嗽口 クチラソハク 咽國口 同ヒ

吃菓子 クワシヨクウ 好熱的 イカフアツヒ 好冷的 イカフヒヘタ

字雜

雨山俗語考卷三 進宴飲饌

只是熱 タバアツヒ 只是冷 タミツメタヒ 咬得清 カミエタ

醃過夜第二日就好吃 ヒトヨシホシテアシタニクロフ

不吃魚 ウフ、クハヌ 嘗新 ハツモノ 嘗嘗新的 同上

絶好吃 ハナハタウマ 肚裡飢 ハラカスヒタ 盛飯來 メシモリテコ

肚裡餓了拿飯來把我吃 ハラカスヒタメシモチテキテクワセ

飯是有了麼 メシカテキタカ 湊口吃 クチツケニノ

吃鍋巴 コケメシタヘ 停停吃 オシツケタヘ 忌口 クチライム

請用請用 オモチヒ 好吃肉 ニクモノスキ 一頓飯 イチドジキ

吃齋 セウシンスル 開葷 セウシンアゲ 動葷 同上

吃碗飯 メシタヘル 盛碗飯 メシモル 一餐飯 イチドジキ

吃不完這許多 コレホトハタヘエヌ 下馬飯 到着シテタヘ

飯出來 メシイタセ 甜東西 アマヒモノ 苦東西 ニカヒモノ

辣得狠 イコフカラヒ 有些辣 チトカラヒ 有些苦 チトニカヒ

有些甜 チトアマヒ 甜得緊 イカフアマヒ 鹽得緊 イカフシホカ

南山人言考卷三 筵宴飲饌

苦得緊 クウテケン イカフニカヒ
漫漶的 マンカウテ イカフシグヒ
太鹹了 タイアヒ アマリシホガカラヒ

忒鹹了 テアヒ 同ニ
鍊苦的 テクウテ イカフニカヒ
只管吃 ツギクワンチ ヒタストラタヘ

酒醉肉飽 ツイツイ サケニヨヒニクニアク
過飯請請 コラクワン ツイン イヒレ

吃過了 チツク タベマシタ
再要請 ツイツイ 一タヒレ
跨此醋 クワチツ スラカクル

辦一卓 バンイチ ラエル
蜜甜的 ミツアテ モノ
當飯吃 タンワンチ ヘル

請湯請湯 ツイン スヒモノ
下酒湯 ヒヤツウ スヒモノ
笋湯兒 スン カクナノシ

吃田螺 チ タニシラタヘ
全是糖竟不苦 ツギクワン サトウハカリテニカクナヒ

自在飯 ツイ テキアヒノメ
吃燒菜 チ イリナラタヘ
打麵吃 タク メンルヒワツ

吃幾頓 チ イクタヒクフ
辣鼻頭 ラ ハナヲハジク
吃鹿肉 チ ロクニクヲタ

吃寒食 チ ヒヘメシクワ
吃柿子 チ カキラタヘル
吃楊梅 チ ヤメモノヲタ

針皮吃 チン カハムヒテク
澹泊飯 タン アチノナヒメ
沙糖氣 サ サトウケカア

多小些 ト チトククサン
斷五穀 ダン ココモノヲタ
好吃的 クワン ヨキクヒモノ

吃得了 チ タベマシタ
只吃得 ツギ クヒマス
熬來吃 カウ イリテタベル

不敢吃 ボ ドウモタヘラ
吃扣了 チ タヘアヒタ
吃得好 チ ヨキクヒモノ

進宴歌異

吃不起 チホキイ クヒアマス

吃吃兒 チチル タヘル

索性吃 ソソチ ソノマ、タヘ

也扣吃 チクワ ソレモフソクモナクタバベマシタ

竟吃完 キンチ スキトクヒシ マフタ

請先嘗 ツイシマツマヒレ

淡淡的 ダン、ナシノ味モナ ヒ〇ウスヒ

下了毒 ヒヤウ トクライレタ

吃殘的 チゾエン クヒノコシ

蒸來吃 チンライチ ムシテタバベル

煮了吃 チイリヤウチ ニテタバベル

烹了吃 ペンリヤウチ レウリテタヘ

不中吃 ホチンチ クヒアテヌ

乘熱吃 チンチ アツヒウチニ クウ

待冷吃 ダイヒチ サメテカラク

候冷吃 ホウヒチ 同上

燥燥脾 サウ、サウ、ヒイ アチハヒノ過

吃了他生病的 チリヤウチ、ヒン、チ アレラクヘハヤマヒカデル

不會餓 ホチ、ヒダルクハナヒ

你餓不餓 ニイ、ゴラ、ボ、ソナタヒタルクハナヒカ

請我吃 ツイシ、チ、オクワセナシ

倒好吃 タウ、ハウ、チ、カヘツテクヘ

無厭極 クワイ、エン、ギ、アキタラス

好吃齋 ハウ、チ、チ、マウジンズキ

吃長齋 チ、チン、チ、ナガセウジン

不動葷 ポ、ドン、ホン、セウジンアケ

好吃葷 ハウ、チ、チ、ギヨニクスキ

想他吃 ソシ、チ、チ、アレラクヒタ

買他吃 バイ、チ、チ、アレラクカフテ

吃了他 チ、チ、チ、アレラクタベル

最好吃 ツイ、ハウ、チ、ツントウマヒ

味道好 ウイ、ダウ、ハウ、アチカヨヒ

有味的 イ、ウ、チ、アチカアル

糖好吃 ダン、ハウ、チ、サトウテタヘ

沖湯吃 チウ、タン、チ、ユニツケテタ

泡湯吃 ポウ、タン、チ、ユニタシテタ

蘸糖吃 ツァン、タン、チ、サトウニツケ

蘸醬油 ツァン、ヂウ、チ、シヤウユニツ

用飽些 ユン、バウ、チ、タントマヒレ

南山人語考卷三 進宴飲

多吃些 トラチテ タントマイレ
白吃的 ベチテ タ、ニクウ
不要吃 ホマラチ クタナ

把你呷 ゲニイハ ソナタニナメ
嚼嚼兒 ツマ、ルワ カム
囫圇吞 ホ、ウイン グイノミ

混淪的 クイン、クイン マルナカラ
吞進去 トイン ノミコム
吞得下 トイン 同上

嚥下去 エン 同上
吞下來 トイン 同上
不消他 ボ アレニヲヨハ

豈敢豈敢 キイ、カン テ、ニカサ
不敢當 ホ イタニイル
瞥脫的 ヒト ヒヨツト

既如此就不妨 キ、イ コフアツテモタヒシナヒ
得罪得罪 テ リヨグワ

斗膽了 トウ、タン キモカフトヒ
不消的 ホ ソレニオヨハ
不必得 ホ 同上

白白兒 ベ、ベ 什麼 シ、モ ナニカ
慢些慢些 マ、シ レ、タシヤ

有許趣 イ、ウ カアル
有趣些 イ、ウ チトオモシロ
有些趣 イ、ウ 同上

如何 イ、ウ イカンソ
大有趣 ダ、ウ オホヒニオモ
大有興 ダ、ウ 同上

極有趣 キ、ウ シゴクオモシ
更有趣 ダ、ウ ヒトキワオモ
我想他 ゴ、ラ ロレハアレラ

有景致 イ、ウ ケヒキカアル
打歡喜 ウ、ウ ナクサミツス
有甚興 イ、ウ ナンノオモシ

耍子兒 シ、ウ アンク
大快活 ダ、ウ オホヒニタノ
爽快了 イ、ウ コ、ロヨヒ

不快活 フ、ウ コ、ロヨクナ
遭遣興 ウ、ウ キバラヒ
散散悶 サン 同上

有趣イタリク有趣オモシロ請便ツイ罷オカツテ你ニ想ソナタ他ハアレ

肯留ケンリウ的ト留リウ不住ボ打東道ダトウダウ

量不來リヤウボライ撒酒風サシウフウ乾淨得狠カンジヤウテ

齊整得狠サイテイテ這邊狼藉得狠エノヘンイカフチレタ

收拾得好シウジテ花ハ花ハ綠キナ綠キナ失禮シレイ失禮シレイ

欠情欠情ケツケツ打個拱ダコウ拱コウ拱コウ手テ

盤過來パンクワ移過來イコワ不遷移フセンイ

抹過マクワ了レ揩過キヤウ了レ抹得掉マクワ

不曾ボク揩キヤウ絞キヤウ乾カン了レ在卓上サイチヤウ

燒清香シヤウキヤウ吃チ苦ク茶チャ放在這ハン裡リ

放ハン在那ナ裡リ斂尾サウビ

南山俗語考卷三

祭祀寺廟類

祭媽祖 チンツツ バツヲマツル 迎神會 ヒンジン ウチノマツリ 媽祖娘娘 チンツツ ボサ

蓮社會 レンソク 観音マツリ 千里眼 センリイ 媽祖ノワキタ 順風耳 ジュンフウ 同上

關老爺 クワンラウ 関羽 城隍廟 ジウフン 土神 土地廟 ドウヂ 同上

藥師廟 ヨスウ ヤクシダウ 大檀越 ダイタン ダイタンナ 成了神 ジウシウ カミニナツタ

祇園廟 ギイエン キランシヤ 九使廟 クウシ スワシヤ 岸觀音 ガンクワン キレクワンオ

許了願 コリョウ クワンヲタツ 賽了願 サイリョウ クワンホトキ 還了願 ワウリョウ 同上

南山俗語考卷三 祭祀寺廟

不... 會... 交... 林...

水觀音 ミヅクワンオン 不信佛 ホトケヲシン 信佛的 ホトケヲシン

敬佛的 ホトケヲウマ 作法師 ホフシトナル 要出家 出家ニナリタ

不出家 出家ニナラヌ 要還俗 ケンソクカシ 出了家 出家スル

房頭僧 寮カシラ 不還俗 ケンゾクセヌ 應赴僧 メシニアウス

老道人 功アルドウシ 行脚僧 アンギヤノソ 靈感的 レイカンカア

求求籤 ミクシヲトル 拈拈鬪 同上 應驗的 シルシカアル

不靈驗 シルシカナヒ 不應驗 同上 有靈驗 レイケンカア

有効的 シルシノアル 敲鐺鐺念念佛 カチヲウチチンフツヲ申ス

勤行 ゴンギヤウ 敲木魚誦誦經 モクキヨヲウツテキヤウヲ

喜捨 キシンスル 小施食 コセカキ 化錢箔 カミヤキ

點枝香 香一ホンタク 點線香 センカウタク 僧録司 ソウノロクシ

有襯錢 フセカアル 備三牲去祭他 サンセイヲソナエテカレヲ

施食臺 セカキタナ 隨喜見 勤行ナトラ見 數念珠 シユスクル

開椰子 テラノカケイ 打椰子 イクヲウツ 敲鉦念佛 カチ打テ

南谷修言考卷三 祭祀寺廟

福祿壽頭長的ホロシラデウボシテ フクロクジユハヅカナカヒ

Vertical columns of faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

慶弔死生類

赴壽席フタシラ 子ンカニユク 討壽ウツシラ アヤカル 好造化コウゾウ ヨヒシヤワセ

大吉利タキキ オホヒナルサ 幸喜的シヤクキ シアワセ 得幸的トクシヤク サイワイナ

發福些ハツフク シアワセガア 奉賀奉賀ホウカホウカ キヤウエ 多多納福トウナ メテタヒ

大發跡ダイハツ オホヒニシア 伏福的フツフク オカゲヲカウ 搦造化ニツク シアワセ

沒吉淑ムツキ シアワセカナ 大前程ダイゼン 本ル立身 不吉利フツキ シアワセカナ

採寶麼サイホウ シアワセカ 恭喜恭喜コンキ オメテタ 可賀可賀カカ 同上

慶弔死生

挂紅罷 カチイワヒ 准不准 チウインホ 准了去 チウインホ

不准的 カナワヌ 自然准 オスメナサル 不發達 シタサヌ

不發跡 同上 享得来 サイワイヲウ 受過恩 オシヲウクル

吃過恩 同上 好福相 ヨキフクソウ 吉利砲 吉利ノイシビ

快活人 ラクナヒト 得寵的 チヨウヲエル 得愛的 アヒヲエル

送把你 ソナタニシ 交把你 ソナタニワタ 交把我 ソレニオワタ

交把他 アレニワタシ 有得送 オクラル 送與他 アレニヤル

賀你賀 ソナタライワ 給與他 アレニアタエ 另賞你 ソチニハベツ

分来送 ワケテオクル 要送的 ヤリタキモノ 送禮物 レイモツヲオ

送礼来 同上 把你 ソコモトニ 白白送 タマニオクル

換把你 ノチニカヘテ 不要哭 ナクナ 吃乳麼 チヲムム

生兒子 子ヲウダ 有喜了 サンシタ 懷孕的 ハラント

有孕的 同上 有了孕 ハラントサル 分娩了 サンスル

母難日 タンセウ日 生日 同上 大生日 正タンセウ日

慶弔死生

散生日 ツキナミノタ 有兒子 イウツツ コカアル 有子的 イウツツ テ 同上

沒有子 ムイウツ コカナヒ 有兒女 イウツツ ニイ ムスメカアル 遺腹子 イイホツツ イフクノ子

弄璋呢弄瓦 ロシオン 男子カ女子カ 生女兒 イニイウ ムスメヲモツ

兆兆兆 ギナリク 都是命 ドクバシ ミナ天命ナリ 也是命 エズウ コレモ天命ナ

苦命的 クツミン 命好的 ミンハタテ 天命ノヨヒ 好受用 ヨキ天命

卜得吉 ウラナヒ吉 消受的 ウケス 可憐可憐 カワイヒ

有遺囑 ユイゴン 戴孝 イミヲウクル 守孝 イミガリ

孝服滿了 フクイミ 送喪去 ソウサツ 燒香去 テラマヰリ

祭奠他 アレヲマツル 去吊他 アレヲトムラ 拜墓去 ハカマヰリ

寺場去 テラニユク 追葬他 アレヲオヒホ 過世了 スキラレタ

圓寂了 出家ノオソリ 青翠平安 ソウレヒカヘリノキヨメコトハ

收殮了 トリオキシタ 殮過了 同上 遺送的 ユイモツ

高年的 トシタケタ人 年久的 トシヒサシヒ 還後生 マタワカヒ

青春多少 トシハイクツ 年紀多少 トシハイ

南山谷語考卷三 慶弔死生

貴庚多少イゲン トウ ショウ 孩兒氣イダキ 初ハジメ 忍シメ ナ

後生起來アトウシキイライ ソカクナ

年老心不老ネンシウ シンボラウ トシハヨリテモコ、ロハワカヒ

幼年ユウネン 間マ ヨウシマウノ

從幼兒ツラノウルウ 歲數サイスウ 呢ネ トシハ

貴年キネン 呢ネ オトシハ

米字體メイズツ 八十八ハチヤチ 小孩兒コドモ

衰シ 了些シヤク オトロエタ

有壽的イウジウ モノイノチノナカ 燒死了ヤケジニ

吊死了テウジツ ク、リシント

夾殺了キヤサ ハサミコロシ 雙生的シウジウ 養不大ヤウボダイ

投水死テウスイ ミナゲル

橫死了ウラン ワクシ、タ 渰死了セン オボレジニ

投水死テウスイ ミナゲル

咒死了チウ 台ト ヒコロス 某人カウジン 是完了帳シハワラシヤウ 何某ナニカ ハシナレタ

殺死了サシ コロス

寄贈拜謝類

多謝トウゼ多謝トウゼ、カタシケ感激カンキ感激カンキ、アリカタ感激カンキ不盡ホツジン
ナヒ感激カンキ感激カンキ、アリカタ感激カンキ不盡ホツジン
リカタヒ

有勞イウラウ你ニ、ソナダゴタヒ難為ナンライ你ニ 同上 勞動ラウドン你ニ
ギ難為ナンライ你ニ 同上 勞動ラウドン你ニ
ソナダニコク

遠勞イエンラウ咧リ、エンポウヘコ辛苦シンク你ニ 太辛苦タイシンク
タヒキ辛苦シンク你ニ 太辛苦タイシンク
コクロナ太辛苦タイシンク
ハナハタシン

難殺ナンサ人ジン、人ニナンキカ白送ペソ的テ、ダニオクル有羨イウエン餘イ
クレ白送ペソ的テ、ダニオクル有羨イウエン餘イ
アマリカアル

白得ペテ的テ、タニエタ得他テ的テ、アレヲエニ送人ソジン事ジ
タニエタ得他テ的テ、アレヲエニ送人ソジン事ジ
ミヤモノ

白儼ペラ儼ラ送掉ソジンゴウシヤウ了ラ、タ、オクリテヤル多賞トフシヤン些スイ、ホウヒカオ
タ、オクリテヤル多賞トフシヤン些スイ、ホウヒカオ
ホヒ

寄贈拜謝類

Blank page with faint bleed-through text from the reverse side.

東也送西也送一担子送完了
アチコチオクレハヒトカツキ
ノブンハオクリシマフタ

不敢白受
ホカニベシラ ユヘナクモノヲモロフトキノジキ
送我
ソニ コラ、ワレニタマワル

送他
ソニ アレニツカハス
賞他
アレニクダサル
有些臉
イウ スイ、レニ メンホクカア

沒臉嘴
メンホクカナ
連我也多饒得狠
レニ コラ、アチコチシカクテ
フタクシトモマテコサ

回拜他
ホイ、イ、カレニハイ
謝一聲
ア、コトレイヲ
無涯無涯
ウ、ヤイ、カキリナ

作揖
ツツイ、同上
惣揖罷
ツツイ、スヘテイツレ
謝謝你
ツツイ、ソナタニレヒ

謝謝我
ツツイ、ワレニレヒ云
奉個禮
ウツシ、レヒヲスル
有回禮
イ、ウ、ホイ、レヒカア

回頭多
ホイ、ゴ、トフ、ヘンレヒカオ
拜拜你
バイ、ソナタニオレ
謝謝他
ツツイ、カレニレヒ云

多拜上
ト、バイ、コトツテイタ
多致意
ト、ウツタイ、同上
寄上去
キ、コトツテシテ

寄轉去
キ、同上
寄把我
キ、ワレニコトツ
結了封
キ、ホウシタ

多多拜上老翁致意致意
ト、フ、バイ、ラウウ、ツタイ、コシンフサマヘヨロシフオツタエナ

致意致意
ツツイ、ツツエヨ
望望你
ワシ、ソコモトヘミ
說人情
シ、ヒナヒ

我也搭一筆
ゴラ、チ、ワレモソヘフテスル
也虧他
ア、ソレモトノト

有書信
イ、ウ、書状ノタヨリ
問箇訊
ウ、タヨリヲトフ
有確信
イ、ウ、タシカナラト

南山俗語考卷三 寄贈拜謝

有信息イウスイネ オトツレノア 有消息イウソウ タヨリノアル 有字来イウヅラ 状カキ

打關節チククツ テイレヲスル 做門路ツラメシ 同上 賄賂他ホイルワ カレニワイロ

婚姻女工類

作媒ツラケイ ナカタチスル 作中人ツラケシ 同上 做月老ツラケ 同上

媒人マイシ ナカタチ 大斧柯オホノコ 同上 媒婆マイボ ナカタチ

求親ギラツシ エンダン 許親イホツシ エニクミヲヤ 結婚キホン エンクミ

結縁キエン 同上 定親ヂンシ シウゲンシタ 定聘ヂンピ ユヒノフトリカ

納聘ナピシ 同上 下聘ゲピシ 同上 作親ツラケシ コンレイスル

完親ワンシ トリアハセスム 畢姻ピイン 同上 討老婆タクワ ニヤウホウモ

婚姻女工

重娶的コウサイシメ 婚書コンレイノシヨ

婚札同上

迎親ムコイリ

過門女夫ニユク

接嫁マチヨメ

伴房セウバン女房

大禮タヒレヒ

嫁粧ヨメイリドウク

断縁エニヲキル

退了婚ヒマヤル

退婚書ヒマノシヤシ

閨閣イニタ嫁セガラム

合房夫婦ヒトツクヤニ

年庚八字トシハヒ

指腹為婚ハラコメノウチヨリエンクミスル

賢惠姿娘ケンヂヨ

從幼結婚ヤウセウノウチヨリエンクム

金花表裡オウノサリ

家産有無シンシヤウノヨシク

吃花燭コンレイノサ

勤做工夫シゴトニセヒイル

嫁好人ヨキヒトニ嫁

適人了ムスメヲ人ニ 好嫁你ソチニヨヒエ

一婚四女工

官府政刑獄訟類

躡銅板

公幹

大公事

同上

你来點一點先要點把我的

選出來

點把我

點好了

公事忙不得閑

嚇退他

赦了他

許我去

惡毒的

大罪過

牽牢了

漂死他

官府政刑獄訟

Vertical columns of handwritten text on the right page, including characters like 躡, 銅, 板, 公, 幹, 大, 公, 事, 選, 出, 來, 點, 把, 我, 的, 先, 要, 點, 把, 我, 的, 許, 我, 去, 牽, 牢, 了, 漂, 死, 他, 嚇, 退, 他, 惡, 毒, 的, 赦, 了, 他, 公, 事, 忙, 不, 得, 閑.

問流徒 ウシリウドウ オニルニオコ 不罪過 ホゾイ ツミハナヒ 責備他 シバ カレヲトカム

責罰我 ツエ ワレヲセムル 盤問他 ボウ トヒツケル 盤剥他 ボウ 同上 逃走 ダウ カケヲチ

究問他 キウ 同上 狠得緊 ヘン キヒシヒ 孽報了 ノク フルヒムクヒ

誤了我 ウイ ソワレヲアヤマ 現世報 エン ケンサヒノム 就差了 ツイ ステニタカフ 再不差 ツイ カツテタカハ 饒恕我 ニウ ワレヲユルシ

免了我 メン ワレヲユルサ 拿究他 ナ アレヲトラエ 不放你 ホ ソナタヲユル 猛不過 モン ツントハケシ 猛得狠 モン イカフハケシ 放出来 ホ ユルシタス

放出去 ホ ユルシヤル 放他去 ホ アレヲユルシ 結尾頭 キ アトサラエ 頓戒他 ト アレヲオシコ 蹤跡他 ゾウ アトヲタツヌ 不露跡 ホ アトカシレタ

藏過了 サウ カクシタ 要秘的 ヤウ ヒミツコト 查得嚴 チ センギガキヒ 要嚴的 ヤウ キヒシクナケ 不嚴的 ホ キヒシクナヒ 撒開來 サ トリスツル

不隱瞞 ホ カクサレメ 露了阿 ロウ アラワレタ 招出來 チ ハクシヤウス 供出來 コウ 同上 露出馬脚 ロウ ハケカア 水落石出 スイ 同上

掩飾不來 エン カクシテモカクサレス 寬肆些 クワン ユルヤカナ

掩飾不來 エン カクシテモカクサレス 寬肆些 クワン ユルヤカナ

掩飾不來 エン カクシテモカクサレス 寬肆些 クワン ユルヤカナ

掩飾不來 エン カクシテモカクサレス 寬肆些 クワン ユルヤカナ

掩飾不來 エン カクシテモカクサレス 寬肆些 クワン ユルヤカナ

掩飾不來 エン カクシテモカクサレス 寬肆些 クワン ユルヤカナ

掩飾不來 エン カクシテモカクサレス 寬肆些 クワン ユルヤカナ

南山俗語考卷三 官府政刑談

太放鬆タイシソシ同上

鬆鬆的ソシソシユルヒ

粉鬆的フイソシ同上

縛起來パキライクル

綁起來バンキライシバル

綁了他バンキライアレヲシバル

結好了キハクヨクク、ツタ

綁的綁扭的扭バンテバンテニラテニラ

モノハ子ヂル

縛住了プラヂイシハリタ

扭阿扭扭斷了ニラアニラ、ドワシ

子チタレハ子チオツタ

不要縱ホヤクソシルルカセニス

要打哩ヤウタイウタ子ハナラ

查出來ツアチユキンミシタ

查得出ツアテ同上

查清了ツアツクキンミシタ

查明白ツアミシクワシクキン

論起這箇根脚來大有不好コノモトラロンスレハイカフワ

公道的コシタラヒヨウドウナ

平平的ヒンヒン同上

均平的キンヒン同上

平等的ヒンヒン同上

不公道的ホコシタラヒヤウトナニ

不平的ホヒン同上

查得清ツアツクキンミシタ

審了來シンシタキンミシタ

有來頭イタライイワレカアル

有來由イタライルユイシヨノア

做證明ツクシメセフコニスル

大來頭オホライオホヒニワケカアル

有憑據イタクセウコカアル

有實據イタクコシカナセウ

有分辨イタク云ワケカアル

分辨了ブンベシワカソタ

辨不清ブンベシベンジエヌ

不弄權ブンベシケンペイナ

老權勢ラウケンイキヒシヒイセ

弄權的ロウケンケンペイナ

威丰大イセヒイセヒ大ヒナ

南山俗語考卷三 官府政刑獄訟

怕權勢 イセヒヲオソ 怕威勢 同上 戒懼他 アレニオソレ

惟恐他 アレヲオソル 那怕他 オソルノアレヲ 太平的 タイヘイナ

太平了 同上 平安的 ヘイアンナ 弄箇法 ハウヲオコナ

生箇法 ハフヲシダス 付法的 ハフヲサツケ 法度好 ハツトカヨヒ

好法則 ハツトカヨヒ 有規矩 キワメカアル 有法術 ハフカアル

大禁的 タヒハツト 古款式 フルキオキテ 犯了法 ハフヲソムク

犯禁 ハツトソムク 禁幾天 キンセイヒイク 發文書 オカキツケル

放告牌 ツルイサツヲタ 告示 ハツトガキノ 高札條款 條目書

海涵些 オホヤケニナ 從容些 ユルヤカナ 從容他 カレヲユルヌ

饒他罷 アレハユルス 害人的 ハラガヒシタ 不害人 ハラガヒセヌ

不殺人 ヒトヲコロサ 一廢人 カタワモノ 自害自 ジガヒスル

苦殺人 ハラクルシム 好殺人 ハラカシ 殺了人 ハラコロシタ

殺不得 コロサレヌ 不曾殺 マタコロサヌ 償命的 ゲシ人

打官司 クシヲオコス 原告的 クシイヒカク 被告的 クシヲクル

南の俗語考卷三官刑政判獄訟

告官司 カクダス ヒロクスル

遞狀子 テイザウジ

子カヒノカキツケラフノツヤニタス

原本子 ゲンベンジ

子カヒノホン

告得下 カクハラ ツケラレ

告過去 カククワク ツケタ

告不下 カクボヘ ツケラレヌ

遞口辭 テイコジ

口上書ヲトリ

動口辭 トウコジ

口上書ヲタス

遞過來 テイライ

トリツヒテキ

替他告 テカヘカク

アレニカワリテ申シアクル

板害你 イタハシ

ハリニクジラ

偷東西 トウモノ

ヌスメモノ

搶了來 ツラヒ

同上

偷得的 トウトク

ヌスンタ

拿掉了 ナシタ

ヒジタクル

擄起來 ヌグヒ

同上

理好了 リヨウ

ヨクシラベタ

確門路 カクメンロ

ヤタシカナヒイ

把官路當人情 カネミチ

人ノモノテジブンノコロ

イレニシテヤル

稟將軍 リンカンプ

シヤウクンニ申シアクル

稟朝廷 リンテウテイ

テウライニモ

理刑廳 リケイテイ

ヒヤウデウシ

小官府 コウフ

コヤクシヨ

王府裡去問候 ワフウ

ヤカタニユヒテコキゲンラ

一品官 イピンカン

ホンノクワ

欽差王 キンサウ

チヨクシ

大老爺 ダイラウ

タヒラウヤ

總頭腦 ソウダウノウ

ノウカシラ

考試官 カウシカン

ケイノウヲコ

大人家 ダイジン

大人

小大官 コダイカン

スコシオホキ

好官司 コウカウシ

ヨキヤクニン

掌朝的 テウテウ

チヤウテイラ

入閣的 ニヤク

オモヤクニン

執笏的 テシヤク

官人ノシヤク

爵位高 ケツイカウ

クラ井カタカ

品級大 ヒンキョウダイ

品オホヒナリ

品級小 ヒンキョウコ

ヒンカヒクヒ

手下人 テウシヤ

テシタノ人

解糧官 キヤリヤン クロ カテヲオクル
管店的 クワン テニ ミセヤクニン
頭中氣 ドウチュウキ クワンニンノ

長輩的 チンポイ 長年ノモノ
有科舉 イウコウキ ヤクアカリガ
仕滿了 シマン デカワリ

出了仕 チウシ ツカユル
出箇頭 チウコトウ リツシン
出頭了 チウトウ リツシンシタ

大出頭 ダイチウトウ オホリツシン
昇上去 シヤンキョウ セウシンスル
進閣了 シヤンコ 上官ニスム

管天下 クワンテン テンカラサバ

器財部

寶貨器用服飾香奩玩具類

家伙 キヤウカウ カガヒ
睡床 スイトウ シトコ
卧簟 ワシヤン 同上

板床 バントウ スバミダヒ
藤床 テイトウ トフトコ
凳子 テイシヤ コシカケ

竹椅 チクイ タケノイス
椅子 イシヤ イス
桌子 チウツウ ツクエ○シツボク

八仙卓 ハクセンチヤク 八人マエシツ
圓卓 エンチヤク マルツクエ
月卓 グヱツチヤク 同上

香几 キヤンキ コフヅクエ
香案 キヤンアン コウアン
衣箱 イシヤン ヒツ

寶貨器用服飾香奩玩具類

皮箱 カハバコ

夾棧 ヒツ

扇門 トビラ

板門 イタド

板門縫 ハキメ

紙門 カラカミ

紙障 同上

障子 シヤウシ

障骨 シヤウシボ子

司馬 フスマノ長崎渡来ノ唐人和語ヲマ子テ云コト

圍屏 ロクマイビヨウブ

交連 屏風ノツカイ

蝴蝶 テウツガヒ

大屏風 ヲツヒタテ

小屏風 コツヒタテ

梯子 ハシゴ

胡梯 ハコハシゴ

承露 ウケ穂

隔漏 トヒ

席子 ゴサ

踏踏面 タタミノ長崎ワタリノ唐人ノコトバ

草薦 コモ

幔幕 トノ長崎ワタリノ唐人ノコトバ

蓆鈎 スタレノカギ

篔簹子 ミス

竹簾 タカミス

蘆簾 ヨシミス

鈎子 カギ

帳鈎 カチヨクノカギ

桐油 トクユ

柿漆紙 シフカミ

布簾子 ノレン

門簾 同上

紅氈 アカモウセン

青氈 アラモウセン

竹床兒 ダケノスミミ

竹夫人 チクフジン

石燈 イシドウロウ

石塔 イシノトフ

山ノ谷吾考卷三 寶貨器用服飾香奩玩具

墓碑 テノバイ ヤキトフ

燈火 テノホラ トモシビ

燈臺 テノダイ トウダヒ

壁燈 ヒテニ カケアントウ

燈籠 テノロン トウロウ

耀絲燈 ヨウスウ ビイトロノト

紙燈 シテニ カミトウロウ

蠟燭 ラチョ ロウソク

燭臺 チョダイ ショクダヒ

手焔 シテ テンヨク

燭剪 チョジ シンキリ

方燈 ハシテニ カクトウロウ

圓燈 イエンテニ マルトウロウ

花燈 ハナテニ ハナヲカキタルト

宮燈 ミヤテニ キレハリノトシロ

提燈 テイテニ チヤウチン

燈盞 テンドン ス、キ〇アフラガ

走馬燈 ソウマ マハリトウロ

吹火筒 フイホ ヒフキ

火鉗 ホラ、ケン ヒバシ

取燈兒 ツクテニ ツケギ

發焔 ハツエ 同上

火引 ホラ、イン 同上

水火爐 スイホ ノブロ

燈心草 テンスン トクシミ

銅香爐 ドウキョウ アカ子ノカ

神仙竈 センシヤウ イロリノコ

風爐子 フウロ フロ

火刀石 ホラ、タウジ 火打石

火石 ホラ、ジ 同上

火刀 ホラ、タウ ヒウチ

火艾 ホラ、ガイ ハンヤ〇ホクチ

礬枝綿 ハン ハンヤ〇水綿

油瓶 ユウビン アブラサシ

硫黃 リウワウ イワウ

炭餅 タンビン タドシ **炭**

柴火 ツアイホラ タキバ

柴薪 ツアイセン 同上

烟柴頭 エンツアイ モエサキ

火爐 ホラ、ルウ ヒイレ

手爐 シテルウ シユロ

脚爐 キヤルウ キヤクロ

寶貨器用服飾香奩玩具

火盆 ヒバチ

炭兒 スミ

炭盆 フミトリ

炭盤 同上

抓灰 ハヒサラヒ

火索 ヒナハ

石灰 イシバヒ

灰架 タキバタナ

鍊架子 テツキウ

烟盤 タバコボン

煙頭 キセルノガンクビ

烟嘴 キセルノスヒクチ

烟臺 キセル

烟筒 同上

烟管 ラウ

烟包 タバコイ

狼烟 キツタバコ

凉烟 ウスタバコ

痰罐 ヤチウチ

吐壺 同上

裝烟 タバコツムル

烟屎 タバコノヤ

酒缸 サカメ

酒樽 サカダル

酒瓶 サケビン

瓶嘴 ヒンノクチ

酒杯 サカツキ

酒盞 ヒラサカヅキ

鳥杯 トリノエノサカヅキ

杯臺 サカツキダイ

油先 ユセノ長崎ワタリノ唐人ノコトバ

酒壘 サカメ

小酒壺 コカンナベ

酒鍾 チヨク

酒桶 サカヲケ

漏斗 ジヨウゴ

湯婆 クンボ

茶碗 チャワン

盖碗 フタギヤワン

茶托 チャダヒ

茶瓶 チャビン

茶壺 チャツボ

南山谷語考卷三 寶貨器用服飾香奩玩具

冰紋 クワンニウ

青花白地 ソメツケノチヤワン

五彩碗 碗ニシキデノ茶

碗脚 イトゴコ

碗足 同上

泥罐 トビシ

泥茶壺 ヤキモノノチヤンボ

銅罐 ヤクワン

陽盛罐 廣嘴ノヤキモ

陰盛罐 小嘴ノヤキモ

插花瓶 ハチイケ

盒兒 ワゲモノ

小盒 小ハコ

梳盒 クシバコ

木梳 クシ

竹篾 スキグシ

剛子 クシハラヒ

紙捻 モトユヒ

剪刀 ハサミ

鑷子 ケスキ

鑷子 同上

接髮板 ソリケ入

香油 ビンツケ

簪子 カンサン

玳瑁釵 ベツカフカ

挖子 ミカキ

鏡子 カミミ

花粉 ヲシロヒ

胭脂 ベニ

稍毬子 耳カキトクダノボンボリ

硯匣 スマリバコ

硯兒 スマリ

竹絲的硯匣 タクサイクノスマリバコ

筆兒 フデ

墨兒 スミ

抽攪 ヒキダシ

寸錦筆 カガリフデ

白毫筆 シロケフデ

尖頭筆 トガリフデ

秃筆 キレフデ

寶貨器用紙飾香奩玩具

筆管 フデノチク

筆套 フデノボウシ

筆帽管 同上

朽筆 ヤキフデ

提筆 大筆

排筆 エバケ

画筆 エフデ

筆架 フデカケ

筆閣 同上

筆筒 フデクラ

筆洗 フデアラヒ

水盂 ミツイレ

紅朱 ニユ

烏朱 タン

筆尖上 フデノサキ

毛錐子 マシ

書案 ツクユ

書函 シヨモツバコ

書箱 同上

書套 シヨモツノチツ

書皮 ヒヤウシ

簿簡 同上

箋頭 ケタイ

手卷 マキモノ

軸頭 チク

字格 テホン

單條 カクモノ

画軸 同上

挂畫 カケエ

挂聯 カケレン

圖書 セキイン

引首 カタノイン

打花押 カキバンズル

印色油 インニク

詩箋 モヨウカミ

箋紙 書翰紙

紅箋兒 アカイロノシ

紅單兒 アカガミ

副啓 フクケヒ

毛邊紙 ダウシ

桃紅紙 モ、イロカミ

画心紙 白ダウシ

南山俗語考卷三 寶貨器用服飾香奩玩具

紙兒 ツルカミ

紙糊的 ツルカミバグノモ

牙籤 ヤウジノコ

界尺 ケサンノコ

紙面 カミノヲモテ

紙裏 カミノウラ

書枕 ケサン

鎮紙 チンソウ

書架画 ウキエ

格眼 ゲオン 罪カミ

家口單 カナイツケ

領票 ウケトリ

收票 シウビョウ 同上

文契 テカタ

書本 シヨモツ

通書 トウショ コヨミ

曆本 同上

舊本子 フルホン

書札 シヨサツ

書包 シヨモツツハミ

楷書 シンモン

真書 同上

八分 ハフン

隸書 レイシヨ

梵字 ボンジ

字紙 ホンゲ

雜字書 ガクシヨ

法帖 テカヒミ

筆法 ヒツバフ

賀偈 イワイノゲ

相書 人ソウノシヨ

祭文 サイモン

儒書 ルノシヨ

經書 ケイシヨ

梵本 ブツシヨ

佛書 ブツシヨ

書信 フシ

回信 ヘンシ

寄信 シヨウヤウヲヤル

書翰 シヨカン

書啓 同上

冊子 フリホン

寶貨器用服飾香燭玩具

詩稿 スウカウ シカウ

草稿 ソウカウ シタガキ

謄寫 テンカウ スキウツシ

抄寫 ソウカウ ウツス

寫字 カウジ ヌカク

寫画 カウガク エカク

飛白字 トウハクジ ウツロジ

空心字 コウシンジ カゴジ

牌匾 ハイベン ガク

匾額 ベンゲク 同上

刻字 ケツウ ジホル

金箋 キンゼン キンガミ

洒金 サイキン チラシキン

画絹 ワケキヌ エギヌ

貼墨 テメ スミエ

水墨 スイメ 同上

顔料 エンリョ エノグ

着色 シヨクサイ シキ

横披 ヨコヒ ヨコモノ

筆船 ヒツネ フデアラヒ

彩画 サイワ サイシキエ

寫壞 カキソコナフ

寫歪 カキイガマス

寫錯 カキアヤマル

傳單 クワヒジヤウ

傳帖 同上

傳諭 オフレ

曉諭 オカキツケ

上卷 ダスル

擡頭 一字アグル

西洋畫 ヨランダエ

西洋景 ノゾキ

紙牌 カルタ

招牌 店ノカンバン

菜單 コンダテ

戲單 アドリノバンヅケ

刻板 ハンカウ

減版 タレバン

抱柱 アンマハシ

畫筒符 ゴフヲカク

寶劍 ホウケン

刀子 カタナ

寶貨器用服飾香奩玩具

腰刀 ウヅタナ ワキガシ

血槽的刀 ヒツツラ テタナ ヒノアル

刀尖 タナ ツシ カタナノキツサキ

刀刃 タナ カタナノハ

锈了 サビ サビ

去了锈 サビヲオトス サビヲオトス

刀鞘 サヤ サヤ

刀盤 ツバ ツバ

刀柄 ツカ ツカ

小鐔兒 コツバ コツバ

小刀 コガタナ コガタナ

雕刀 ホリモノ ホリモノ小カ

剃刀 カミソリ カミソリ

菜刀 サイトウ サイトウ

裁刀 モノタチ モノタチ

斧頭 ヨキ ヨキ

鑿子 ノミ ノミ

圓鑿 マルノミ マルノミ

刀架 カタナカケ カタナカケ

板斧 テオノ テオノ

鉞兒 同上 同上

鑽子 キリ キリ

錐子 小キリ 小キリ

鏢子 カンナ カンナ

釘鉗 クギヌキ クギヌキ

鍊鉗 同上 同上

千斤 クキヌキ クキヌキ〇マニリ

鍊槌 カナヅチ カナヅチ

金瓜槌 同上 同上

曲尺 マガリカ子 マガリカ子

屈尺 同上 同上

墨斗 スミツボ スミツボ

墨筆 スミサシ スミサシ

鋸刀 ノコギリ ノコギリ

鋸子眼 ノコノハ ノコノハ

鑿刀 カマ カマ

跨馬釘 カスガヒ カスガヒ

騎縫釘 同上 同上

銼子 ヤスリ ヤスリ

撓鈎 クマデ クマデ

鍊搭 同上 同上

鍊槌 カナテコ カナテコ

寶貨器用服飾香奩玩具

木挺 モテコ

鑢藥刀 カスリボウテ

鋤頭 クハ

鋤 イシ 同上

泥刀 カナベラ

鍍釘 クギ

棗核釘 アヒクキ

棒子 ボウ

棍子 同上

鍊線 テツノハリガ子

銅絲 アカ子ノハリガ子

鍊索 コナクサリ

連環 クサリ

插鈎 カキカ子

花板 鎖ニヘカサク

鎖兒 ジヤウヘ

鑰匙 カギ

金打的 キンカナモノ

銀打的 ギンカナモノ

銅打的 アカ子カナ

雨雪片 スナゴ

鍍砧 カナトコ

羊皮金 キンカラカハオイツカケノコト

貼金的 イツカケ

描金的 ナシチオマキ

薰金的 マキツケ

消金的 スリキン

假金的 ニセキン

真金的 ホンキン

木馬 チヨウノウチノス

木屑兒 ノコクツ

騎縫印 アヒモンノイ

跨馬印 ツギイン

眼鏡 メカ子

眼鏡套 メガ子ノサヤ

火鏡 ヒトリメガ子

火珠 ヒトリダマ

羅經 ヤクオホウバ

指南車 ホウバリ

方針 同上

標 クモトバケヒナト子ツケニシタルヲ云

南山俗語考卷三 寶貨器用服飾香奩玩具

自鳴鐘 トケヒ

沙漏 スナドケヒ

簷下鈴 フウリン

千里鏡 トホメガ子

近視鏡 チカメカ子

短視鏡 同上

顯微鏡 ムシメカ子

吸鍊石 ジヤク

琵琶 ビバ

月琴 ゲノキン

胡琴 コキウ

提琴 同上

琴兒 キン

絃子 三味セシ

絃品 コトナドノイトミ

絃撥 バチ

笛兒 フエ

簫兒 シヨウ

銅鑼 ドラ

喇叭 ラッパ

噴呐 チャルメラ

鉢盂 ハチ

饒鉢 ニヤウハチ

木魚 モクギョ

鈴子 スズ

大鐘 ツキガ子

琴柱 コトチ

鼓架 タヒコノダヒ

鼓槌 タヒコノバチ

鑼槌 ドラノバチ

画眉 ヒイノ

銀甲 コトノツメ

柏板 ハクハン

相思板 ヒヨウシキ

飯桶 メシオケ

蒸籠 セイロウ

飯碗 メシワン

湯碗 スヒモノワン

碗架 ワンヲキ

飯匙 メシガヒ

箸子 ハシ

快子 同上

寶貨器用服飾查器具

圓盆 イニシ
ベニシ
メルボニ

飯杓 ワシ
ツヤ
イヒカヒ

盤子 ボシ
ツラ
ハチ

盆子 ベニ
ツラ
ボン

高盤 カウ
ホウ
タカバン

托盤 ト
ボン
カヨヒボン

飯鍋 シ
コウ
ノシナベ

菜鍋 ツイ
コウ
サイナベ

匾鍋 ベ
コウ
ヒラナベ

鍋子 コウ
ツラ
ナベ

鍋蓋 コウ
カイ
ナベノフタ

鍋煤 コウ
ホイ
ナベノスミ

匙子 スウ
ツラ
サシ

菜擦 ツイ
ツア
大コンオロシ

薑擦 キヤン
ツア
ワサビオロン

搥盤 ツイ
ボン
スリバチ

搥槌 ツイ
ツイ
スリギ

湯匙子 タン
ツラ
汁サシ

湯瓢 タン
ヒョウ
サシ

調羹 テウ
ケウ
サシ

菜碗 ツイ
ワン
ドンフリ

菜碟 ツイ
テ
サラ

碟兒 テ
ルウ
同上

水瓢 スイ
ヒョウ
ヒシヤク

水杓 スイ
ツヤ
同上

提桶 テイ
トク
クシカ

桶盖 トク
カイ
オケノフタ

水桶 スイ
トク
ミツオケ

水缸 スイ
カン
ミヅガメ

水罐 スイ
カン
ミヅイレ

桶箍 トク
クワ
オケノツ

竹箍 チヨ
クワ
タカワ

吊桶 テウ
トク
ツルベ

涼傘 リョウ
サン
ヒガサ

涼笠 リョウ
サシ
キガサ

雨傘 アメ
サン
カラガサ

斗笠 テウ
サシ
スケガサ

箬笠 ニヤ
サシ
タケガサ

編笠 アミ
サシ
アミガサ

搬不倒 ホウ
シヨウ
オキアガリ

壓不倒 ヤ
ホ
タウ
同上

跳高竿 テウ
カウ
ハリアヒニシ
キョウ

一寶貨器用長命香燭元具

木塑人物 モ スツ シ クエ 木人形

木偶人 モ ボクジン 同上

泥塑人物 ニイ スツ シ クエ 七人形

泥孩兒 ニイ バイ ルウ 同上

石孩兒 シイ バイ ルウ 石人形

脱沙佛 ト サイ クエ ハリヌキ

紙鳶 シイ イセ イカノボリ

紙鷓 シイ ヤウ 同上

放鷓子 ハシ ヤウ ツラ イカノボリヲ アゲル

奇楠 キイ ナヒ キヤラ

沈香 ヂン ヒヤン デンカウ

線香 セン ヒヤン センカウ

福壽香 ホク シウ キン ノクジユカウ

壽字香 ジウ ヅウ ヒヤン シユノ字カウ

香盆 ヒヤン ベン カウボン

香箸 ヒヤン シキ カウバシ

香盒 ヒヤン ボ カウカウ

香袋 ヒヤン タイ ニホヒブクロ

衣香 イ ヒヤン 同上

機子 キイ ツウ オリハタ

衣砧 イ チン キヌタ

搗砧 ウラ ツチ 同上

砧子 チン ツチ キヌタノコ

龔兒 ヨ ルウ ワク

蘆管 ルウ クワン クダ

衣針 イ チン スヒハリ

針子 チン ツラ ハリ

衣架 イ キヤ イコウ

線索 セン ソク クミヲ

纓 イ シン カサノヲ○カンフリノ

烟別子 エン ベツ シツケ

鵲舌 ツヤゼ コハジ

牛口 ニウ コウ 同上

鈕鈎 ニウ コウ ホタン

辮帶 ベン タイ ヒボラフル

荷包 ホウ バウ キンチャク

貨包 ホウ バウ 同上

义口袋 ツイ コウ タイ ミスミブクロ

印籠 イン ロウ インロウ

勒子 レ シウ ラジメ

圍棋 ツイ ギイ コヲカコム

碁盤 キイ ボン ゴバン

寶貨器用紙飾香奩玩具

象棋 シヤウキ

昇官圖 シンクワントウ

雙六 シュウロク

打不死 ウチゴマ

轉盤圖 テンパントウ

骰子 サイ

骰筒 サイトウ

繡球 シュウキウ

踢氣球 テキキウ

蚊帳 ウシヤウ

帳子 チャウジ

紙帳 シヤウ

枕頭 シヤウ

皮枕頭 ヒイシヤウ

枕頭箱 シヤウバコ

扇子 セン

羽毛扇 ウウセン

蜀府扇 シツフセン

扇墜 センゾイ

扇眼 センガン

扇骨 センコ

量尺 リヤウシヤク

官尺 クワンシヤク

大尺 ダイシヤク

木尺 キシヤク

畫尺 エビシヤク

粗貨 ソウホウ

細貨 サイホウ

賤貨 センホウ

銀箱 イネンバコ

銀子 イネン

老銀子 ラウイネン

馬蹄金 マテイキン

瓜子 カウシ

銅錢 ドウゼン

算盤 ソラン

天秤 テンチン

法馬 ハフマ

厘等 リンテイ

等盤 テイパン

大秤 ダイチン

小秤 ショウチン

寶貨器用服飾香奩玩具

秤鈎 チンゴウ
ノカギ

秤駝 チンドウ
チキリノコ

鍊 テ
テツ

銅 ドン
ノカバ子

烏銅 ウドン
シヤクドウ
カラ

黃銅 ワンドン
シンチウ

白鉛 ベリン
トタン

烏金 ウキン
シヤクドウ

烏鉛 ウエン
ナマリ

銅版 ドンバン
ノベアカバ子

條銅 テウドン
サホアカバ子

鍊鋼 テカン
ハガ子

金箔 キンホク
キンバク

銀箔 インホク
ギンバク

錢紙 ゼンシ
唐人祭用ノハクガ

玻璃 ボウリ
ビイドロ

假琉璃 キヤウリ
同上

瑠璃 リウリ
フラスコ

玻璃瓶 ボウリン
同上

瑪瑙 マーノウ
メノウ

珊瑚 サンウ
サンゴ

琥珀 フウハ
コハク

真珠 チンチ
カイノタマ

水晶 スイセン
スイシヤウ

春碓 チュウスイ
ウス

春臼 チュウキウ
ツキウス

碓頭 スイドウ
カラウス

杵子 チイッ
キ子

磨子 モウッ
ヒキウス

米篩 メイシ
コメフルヒ

篩子 シイッ
フロヒ

風車 フウシャ
センゴクドホシ

筲箕 サウギ
サウキ

陷穽 ケンテイ
オトシアナ

圈套 ケンタウ
カケワナ

關揆子 ケンケイ
ワナ

天打死 テンタイシ
子ツミノオト
シワナ

鳥腔 チウキョウ
トリノオドシ

撒網 サツ
投アミ

天蠶絲 テンサス
テグス

鳥罟 チウソ
小トリアミ

鳥籠 チウロン
トリカゴ

山俗語考卷三 寶器用服飾香奩玩具

宿田翁 オドシ

糊匣 ノリ入

糊筒 ノリツ

糊刷 ハケ

糊帚 同上

漿糊 ノリ

飯粘 ヒメノリ

飯漿 同上

麩漿 ニョウフノリ

飯屑 メシツブ

飯糰 同上

牛皮膠 ニカハ

鹿角膠 ニヅノ

白纓 ハグマ

黑纓 コグマ

紅纓 シヤグマ

拐杖 ツエ

仗子 同上

木套 ボクリ

帽子 ボウシ

誌公巾 シコウモウフ

草鞋 サウリ

襪子 タビ

皮鞋 セツタ

掃帚 ホウキ

竹耙 ツバカキノトヒ

拂子 ホツス

抹布 フキン

布包 フロシキ

包袱 同上

包裹 同上

洗臉盤 チヤウヅダラ

面盤 同上

洗手盤 同上

浴桶 ギヤウスヒタラヒ

脚盆 アシダラヒ

脚桶 同上

手巾 テヌクヒ

牙鎗 小ヤウシ

牙刷 ハミガキヤウジ

牙檣 ヤウジ

鬼面 メン

假髮 カツラ

冠 カンムリ

麻繩 ホソヒキ

草索 ナツ

索子 同上

井索 ソノルベナハ

色紙拾 ミジヒキ

小繩子 コナワ

搓紙拾 コヨリシスル

漆器 ヌリモノ

磁器 ヤキモノ

小籃兒 小カゴ

藥碾子 ヤケシ

銅碾子 アカツヤケ

盆景 ボン石

碎路 ヤキモノ、ヒミキ

八套 イレコ

不求人 マコノテ

禁口 ウバクチ

張口 ハタゾリ

披口 同上

籠竹 地ドヒ

帮竹 マセダケ

扶竹 同上

竹簽 クシ

竹竿 サホ

六尺竿 ケンガホ

粘竿 エサニサホ

塞縫 イレモノ、ツメ

便道 ベントウ

受百菓 チウバコ

火食籃 クヒモノカゴ

板子 マナイタ

砧板 同上

慰斗 ヒノシ

包兒 タハラ

箕子 テゴ

竹箕 テル

楔子 クヒロクサビ

水車 ミヅクルマ

挑擔 ニナヒサス

花炮 ハナビ

寶貨器用服飾香奩玩具

烟火 同上
花火 同上
針筒 ハリヅ

尖刀 トガリ小刀
紡車 モメニ引クルマ
繡篋 セイゴ

粉盒 ケセウバコ
頂針 ユビヌキ
績桶 フゴケ

繫根 モトユヒ
乾胭脂 カタベニ
肥皂 アラヒコ

鏡漿 ハグロ
看鏡 カ、ミール
照鏡 同上

抹油 アフラシクル
點脂 ベニツクル
上胭脂 同上

撲粉 フシロイツクル
搽粉 同上
打扮 ヨソヲア

装扮 同上
會得裁 イルヒナドヨ
布了被褥 ヨギフト

漿衣服 ノリスル丁
用包袱 フロシキモチ
挂帳子 カヤヲハル

薰衣服 衣裳ニ香ヲタ
櫃子 ヒツ
收被窩 子トコヲアク

臭氣 クサヒ
噴香的 シイ
撐雨傘 カサヲサス

撐把傘 カサヲサス
拿傘来 カラカサモチ
折雨傘 カサヲタム

撐開来 カサヲヒロゲ
撐落来 カサヲサシカ
充得去 ハメテヤル

香料藥 アワセカウク
有套子 ソトエガアル
入套的 ソトエノアル

寶貨器用紙繪香奩玩具

把柄的 トリエノアル

木刻的 キニキガム

石刻的 イシニキガム

板印的 ハンコウモノ

雕花的 ハナノホリモ

飛過的 スイヒシタモ

經用的 キブツノツカ

不經用 キブツノツカ

鑄銅錢 セニヲイル

搓蠟燭 スリガケラウ

澆蠟燭 イカケラウヲ

打刀盤 ツバヲウツ

梭樹皮做蓑衣 シユロノカワヲミノニツクル

福壽香琉球出 フクジユカウハリウキウデ

文學部

讀書寫文字類

讀讀書 シヨヲヨム

學讀書 ナブ

讀完了 ヨミオウル

讀得下 ヨマル

念得下 同上

念得來 同上

念不下 ヨムレヌ

不會念 ヨミエズ

不必讀 ヨムニオヨバ

讀前頭 メヘノ方ヲヨ

用心讀書 セイヲダシテヨム

留心讀 同上

懶讀書 ヨムニモノウ

讀下論 ロンゴノ下ヲ

讀書寫文字

讀上孟ドシモ 到這所在讀斷了トウチンソウゾクドクシヤク コ、マテヨミオハル

愛讀書アイドクシ 日子長好讀書ジツウチンハクド 日ガナガクシテシヨガヨミ

溜水讀リウスイドク 會得念ホイトチン 念下去チンヒヤキテ ヨメル

讀得麼ドクテ 把箋兒指指字ゲイツンシツウ ジサシデジラサセ

讀不得ドクポテ 齊聲讀ジイシシ 通本讀トシベン 一冊ヨミトホ

拿去讀ナチキドク 只管讀ツヅクシ 少此讀シウシドク スコシヨメ

漫漫讀マンマンドク 讀幾張ドクキヤウ 好看書ハクカンシ シヨモツスキ

不看書ホカシ 看閑書カンケンシ 會念經ホイチンキン ヨクキヤウヲ

認真讀ジンチン 不離卓子傍邊看書ホリイチュウツウベニカンシ シヨナミル

寫寫字シイシ 會寫的ホイチン 不會寫ホイチン エカ、ン

要寫呢ヤウシ 學學字ヒョクシ 要寫字ヤウシ ナラス

會寫字ホイチン 不要寫ホヤクシ 寫出來シイチ カキダス

分頭寫フンツウシ 寫了哩シイリ 要我寫ヤウシ オレガカ、子

寫不盡シイホ 寫得完シイテ 代你寫ダイニ リテカク

並排寫 ビシバシ ナラベテカク
寫白字 シテ アテジヲカク
倒寫了 タウ サカサマニカ
ヒタ

直寫了 チ スダ、カヒタ
橫寫了 ウツシ ヨコニカヒタ
寫得密 スエ コマカニカヒ

寫得稀 シテ ニバラニカヒ
捺草寫 リヤウ サフスカク
抬頭寫 ダイ ツキアゲテカ

起頭寫 キイ 同上
並頭寫 ビシ カシラヲソロ
頂頭寫 ポン 同上

臨寫的 リン ミウツシ
映寫的 エイ 同上
謄寫的 デン セイシヨ

謄得完 デン セイシヨスシ
央你寫 ヤシ ソナタヲタノ
央他抄 ヤシ アレヲタノシ

還要抄 ワシ バナラヌ
又要抄 ユウ 同上
抄得来 ツク ウツサル、

抄不來 ツク ハナラ
抄起來 ツク ウツシカ、ル
不會抄 ホ エウツサス

煞尾寫起來 サ アトカラカケ
會得抄 ホ ヨウツツス

寫改了 シテ カキナホス
空一箇字 コシ イチジカ
高一箇字 カウ イチシア

低一箇字 テイ イチジカ
填寫 デン カキコム
不起稿 ホ ニトリツカヌ

打稿兒 ウチ シタガキスル
紙上寫 ツク カミニカケ
寫字寫字 シテ ジヲカク

蘸筆墨飽 ツク フデニスミヲイッパヒソムル
墨淡了 メ スミガウスヒ

墨濃了 メ スミガコクア
研研墨 ケン スミヲスル
不學字 ホ ムヒツ

讀書寫文字

墨淡了再要磨得濃些罷
メダシ ヌツアヤク モーテ ノシ スミガウスヒモスコシコクスレ

寫一半
イコバシ ハンバンカク イチジ シモツク ナニジカ

不滲的
ホシテ スミナドノチ ガア、ホン、ヒイ ホウジメ ヅラウテ イウ ウツシタノカ

懶得寫
ランテ スエー カキタクナヒ ゴラ、エド、ニエ、エ、スレハヨムソチハカケ

懶書的一頭算一頭寫
ランシネテ カキタクナヒ イ、デ、ウツ、ワン、イ、ゴラ、スレハヨムソチハカケ

墨濃些
メ、ノ、シ、スミガコクア メ、ダシ、スミガウスヒ コン、チヤ、アケテオイテ

寫回書
イ、ヘンシヨカ イ、チ、ル、キ、ア、ライ、マツスグニカク

拿筆來
ホ、フ、デ、ラ、モチ、テ、コ、ヒ、ス、イン、カイ、テ、ジン、ハ、ウ、ビ、ア、タ、ラ、シ、ク、オ、ロ、シ、タ、ル、ヨ、キ

筆力壯
ヒ、リ、チ、ウ、ン、ヒ、ツ、セ、イ、ガ、ツ、ワ、ン、イ、ウ、コ、ホ、ン、チ、シ、バ、イ、マ、ダ、ハ、ン、マ、ヒ、バ、カ、リ、ア、ル

回字兒
ホ、ヘンシヨ、ヘンシヨ、コン、ツ、ツ、ハ、シ、キ、イ、ツ、タ、ヒ、マ、ノ、ト、キ、ユ、イ、テ、ウ、ツ、ス、ガ

查查字
ツ、ツ、ジ、ラ、ギ、ン、ミ、ス、ボ、イ、テ、ジ、ヨ、ソ、ラ、ニ、オ、ボ、エ、ト、ン、ペ、ン、ボ、イ、一、冊、ソ、ラ、ニ、オ

背得出
ホ、ソ、ラ、ニ、オ、ボ、エ、ボ、イ、ボ、イ、ソ、ラ、ニ、オ、ボ、エ、カ、ヌ、ル、ハ、ウ、リ、イ、ホ、イ、ヨ、ク、ガ、テ、ン、シ

會意了
ホ、ノ、ミ、コ、ン、ダ、ニ、イ、ト、イ、テ、ソ、チ、ハ、ヨ、ウ、ガ、チ、ン、ハ、ウ、ヒ、ヨ、ヨ、キ、ナ、ラ、ヒ、ジ

頭一句
デ、カ、シ、ラ、ノ、一、句、イ、ル、キ、イ、ダ、ヒ、ニ、ノ、句、キ、イ、テ、オ、ボ、エ、タ、カ

讀書寫文字

記得了キイテリヤラ オボエタ

不記的ボキイテ オボエヌ

難記的ナンキイテ オボエニクイ

隱隱兒還記得インインルウワンキイテ

還記的ワンキイテ オボエテ

記心好キイシンハ オボエガヨヒ

記不多キイポト オホクハオボエヌ

還記的ワンキイテ オボエテ

不錯記ボツイキイ オボエチカワ

有記才イウキイザイ オボエノザエ

忘記了ワンキイワ ワスレタ

只管學ツヱクワンヒヨ エダスラナラ

趕早學カンツアウヒヨ ハヤクナラハ

學會了ヒヨホイ ナビラホセ

多學些トウヒヨス オホクナラフ

肯學的ケンヒヨテ ヨクナラフ

不肯學ボケンヒヨ ヨクナラハメ

發狠學ハシヒヨ セイダシテナ

獻醜獻醜ケンチウケンチウ ミニクキヲオメニカクル

要留心ヤウリウシン ニカケ子ハナラヌ

不出力ホイリ セイガデヌ

要出力ヤウイリ チカラヲダセ

用工夫ヨウコンフ セイブダス

專心的センシン コ、ロヲモツ

怕用力バイヨリ ツトメイマカ

學過的ヒヨコラテ ナラヒヒタ

學做得ヒヨツクテ ナラフタ

傳受的デンジウテ デンジユモノ

傳了去デンリキオ ツタヘテユイ

傳犯人デンパジン ヒトニツトフ

亂傳人ランデンジン メツタニツタ

學起來ヒヨキイライ ナラフ

肯傳的ケンデンテ ヨクツタヘル

肯教的ケンキウテ ヨフオシユル

不肯傳ボケンデン ヨフツタヘヌ

不肯教ボケンキウ オシヘヌ

懶得學ランテヒ ナラヒタクナ

學到老ヒヨクラ ナンテ功カ

學得成ヒヨテン ナラフタ

不學他ボヒヨ アレハナラハ

學到了ヒヨ ナラヒオホセ

讀書馬文字

學得到ヒヨクテシクナラヒオホセ
學他的ヒヨクタイテアレヲナラフ
點得來テンテライアラタメラル

點不來テンホライアラタメラレ
你自點ニイツクテンソナタジフン
點點過テンテンクワアラタメク

要點檢ヤウテンケンアラタメ子バ
不點的ホテンテアラタメヌ
點完了テンワンリョウアラタメオハ

點得斷テンテドワン同上
不消改ホスツカイカユルニオヨ
不必改ホピカイ同上

要改的ヤウカイテカエ子バナラ
改不來カイホライカエラレヌ
改得轉カイテテントリナラトル

不要改ホヤウカイカユルナ
不要變ホヤウエン同上
都改了ドライカイリョウミナカエタ

請改改ツインカイオアラタメナ
還要選ワシヤウセンマダエラベ
錄出來ロクユライカキイダス

圈出來キエンユライホシヲカクル
沒有圈ムイウキエンホシガナヒ
虛心圈ヒイシンキエンフチマルボシ

實心圈シシンキエンスリマルボシ
拔出來バチユライヌキダス
注出來チユユライ注釋スル

見識好ケンシキハウケンシキカヨ
有墨跡イウメチボクセキノ
翻翻書シシキ書ヲ解フ

重複了チヨフホリヤウカサナツタ
深奧的シニアウテオクフカヒ
畫得古ワアテクエカフルヒ

挂落來クワロクライカクル
畫畫的ワアキテエカヒタモノ
着色的チヨシキテサイシキスル

描他來ミョウタライアレヲダメ
不要描ホヤウミョウダムナ
畫得工ワアテコエカタクミナ

會畫畫ホイワアキクヨクエヲカク
出圖的チュドラテヅニイツル
有畫的イウワアテエイリ

寫畫 エヲカク

新新的 アタラシヒ

有朱點 シユテンカア

耳東陳 ル東トカイタ
ル陳ノ字

禾木程 ホウモ
ノキヘンノ程

邑奠鄭 イ
ル奠トカイタ
ル鄭ノ字

古月胡 クイエ
古月トカイタ
ル胡ノ字

口天吳 コウテンウ
口天トカイタ
ル吳ノ字

雙木林 シウモ
ル木ヲナラベタ
ル林ノ字

三畫王 サンワウ
三クワクノ王

草頭黃 ソウダウワウ
サウコウノ黄

人可何 コトカ
人可トカイタ
ル何ノ字

木卯柳 モウ
木卯トカイタ
ル柳ノ字

卯金刀 ウウキンタウ
劉ノ字

魚鈎乙 イ
ツリハリナリ
ノ乙ノ字

木子李 モツ
木子トカイタ
ル李ノ字

畫一幅 ワアイ
エイツブク

挂挂畫 クワク
エヲカクル

挂好了 クワ
ヨクカケタ

有畫稿 イ
エノシタガキ

大學生 ダイガクセイ
ダイガクセイ

博學的 ハクガクナ

小學生 シヤウガクセ

初學的 シヨガクノヒ

幼而學壯而行 イトケナフシテマナビサカ

上學堂 シヤウガク
入學スル

學生子 ガクシヤ

大有才 ガエガアル

學問高 カクモンガタ

真才子 マコトノガク

假才子 ニセガクシヤ

襪線才 ツタナキガエ

會做文 ヨク文ヲツク

好文章 ヨキブンシヤ

學做文 ブンヲナラフ

文執好 ブンセイガヨ

文法好 ブンポウガヨ

改文章 バンセウヲナ

改改詩 シヲナホス

會做詩 ヨクシヲツク

動文章 ブンシヤウヲ

白... 讀書寫文字

誦文章コウワシチ 及第ノ文章

做個序ツライコゾイ ル ジヨカキヲス

見識高ケンシカウ カヒ ケンシキカタ

開金口カイキンク 啓玉言キョウギョクゴン

師要嚴シヤウエン レハナラス 師ハ嚴敷ナケ

學學的ガクガク ナラフ

德不孤トクボク 必有隣ビヨウリン

弟子的テイソク テ デシノモノ

老詩人ラウシウジン 詩ノ功者

有義氣イウギキ ギ、ガアル

做詩ツライスウ シラツクル

題讚タイソウ サンヲスル

腐書フク 歎タイ クカレジュシ

少不得シウボク 要學了ヤウガク ヒヨリヤウ

聰明得ツラシ 狠テ イコウソ ウメイナ

多トウ 一イチ 畫ワ

不能進學ボウチンシン ヒヨ カクモン ハナラス

少シウ 一イチ 畫ワ ナヒ

去キョ 一イチ 畫ワ

添テン 一イチ 畫ワ クワクソエ

多トウ 一イチ 畫ワ ヒトヒキオホ

少シウ 一イチ 直チ

去キョ 一イチ 直チ ヒトヒキサレ

添テン 一イチ 直チ ヒトヒキソエ

多トウ 一イチ 直チ

去キョ 一イチ 直チ ヒトヒキサレ

添テン 一イチ 直チ ヒトヒキソエ

少シウ 一イチ 直チ

去キョ 一イチ 直チ ヒトヒキサレ

添テン 一イチ 直チ ヒトヒキソエ

多トウ 一イチ 直チ

去キョ 一イチ 直チ ヒトヒキサレ

添テン 一イチ 直チ ヒトヒキソエ

添テン 一イチ 直チ

去キョ 一イチ 直チ ヒトヒキサレ

添テン 一イチ 直チ ヒトヒキソエ

去キョ 一イチ 點テン

添テン 一イチ 點テン ヒトホツソエ

多トウ 一イチ 點テン ヒトホツソエ

少シウ 一イチ 點テン

去キョ 一イチ 點テン ヒトホツソエ

添テン 一イチ 點テン ヒトホツソエ

ノ 出デ 去キョ

助語字ツクイゴジ シヨゴジ

俗字眼ゾクジガン

一讀書寫文字

虚字眼 ヒイヅク エシ キヨシガシ

假字眼 キヤヅク エシ ヲソ字

實字眼 ジヅク エシ ジツジガシ

牙字傍 スウヅク バシ 牙ノ字ヘシ

筆畫多 ヒ ツク トク オホヒ

立人旁 リ ジン バシ ニンベン

雙立人 シヨウリ ジン 行人ヘシ

豎人傍 シイ ジン バシ ニンベン

挑手傍 テウ シウ バシ テヘシ

剔才旁 テツツク バシ サイヘシ

有字眼 イウ ヅク エシ ジガシガアル

示字旁 シ ヅク バシ シメスヘシ

牛字旁 ニウ ヅク バシ タンヘシ

酉字旁 ユウ ヅク バシ トリヘシ

音字旁 イン ヅク バシ オトヘシ

巾字旁 キン ヅク バシ キンヘシ

缶字旁 ポウ ヅク バシ ホトキヘシ

貝字旁 ハイ ヅク バシ コガヒヘシ

歹字旁 クワイ ヅク バシ タノ字ヘシ

車字旁 チウ ヅク バシ クルマヘシ

舟字旁 チウ ヅク バシ フネヘシ

疾字頭 ジイ ヅク デウ ヤマイダレ

草盖頭 ツアツク カイ デウ サクカウ

六字頭 ロク ヅク デウ アナカムリ

山字頭 サン ヅク デウ ヤマカムリ

竹立頭 チク リ デウ 竹カムリ

口字旁 コウ ヅク バシ クチヘシ

三点水 サン 点 ヅク サンズヒ

寶盖頭 ホウ カイ デウ ウカムリ

國字殼 クニ ヅク コ クニカマヘ

走馬運 ソウ マ ヅク シンニヨフ

禾木傍 ホウ モ バシ ノギヘシ

不敢懶惰 ボ カニ ラン トラ プセウハ イタカヌ

行書 ヒン ショ

草書 ソウ ショ

南山俗語考卷三

三

五十二終

Faint vertical text in columns, likely bleed-through from the reverse side of the page.

Small vertical text on the left edge of the left page.

